

Words and Idioms 192: Anyone's Guess, Around the Corner

TEXT: TRANG: Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ ANYONE nghĩa là bất cứ ai, và một có từ AROUND là quanh quẩn, ở gần. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is ANYONE'S GUESS, ANYONE'S GUESS.

TEXT: TRANG: ANYONE'S GUESS có một từ mới là GUESS nghĩa là đoán. Thành ngữ này có nghĩa là một điều gì mà không ai biết chắc chắn.

Một thanh niên có một ông chú khá lớn tuổi. Anh nói về hoàn cảnh gia đình của chú anh như sau:

VOICE: BRANDON: After 30 years, my uncle had to close his construction company because there wasn't enough business. I really feel badly for him. He's almost 65 years old and had bills to pay. My aunt's poor health doesn't allow her to work anymore. It's ANYONE'S GUESS how he's going to survive.

TEXT: TRANG: Sau 30 năm, chú tôi phải đóng cửa công ty xây dựng của ông vì không có đủ việc làm. Tôi cảm thấy rất buồn cho ông. Ông đã gần 65 tuổi và có nhiều chi phí phải trả. Cô tôi thì kém sức khỏe nên không thể làm việc được nữa. Không ai biết chắc là ông sẽ sống còn như thế nào.

CONSTRUCTION là xây dựng, và TO SURVIVE là sống sót, tồn tại. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này:

VOICE: BRANDON: After 30 years, my uncle had to close his construction company because there wasn't enough business. I really feel badly for him. He's almost 65 years old and had bills to pay. My aunt's poor health doesn't allow her to work anymore. It's ANYONE'S GUESS how he's going to survive.

TEXT: TRANG : Tại những thành phố có đông người thất nghiệp, người ta trông thấy nhiều bất động sản bị bỏ hoang. Một cư dân nêu lên thắc mắc như sau:

VOICE: BRANDON: The sports stadium downtown has been abandoned for years. So far, no developers have made any offers to buy it. Whether it will eventually be renovated or torn down or turned into something completely different like a night club or shopping center is ANYONE'S GUESS. At this point, there hasn't been any clue as to what might be its future.

TEXT: TRANG: Sân vận động ở trung tâm thành phố đã bị bỏ hoang trong nhiều năm qua. Cho đến nay, chưa có công ty khai thác đất đai nào đề nghị mua sân vận động này. Không ai biết chắc là liệu nó sẽ dần dà được sửa chữa lại, hay phá bỏ, hay biến thành một cái gì khác hẳn như một hộp đêm hay một khu thương mại. Vào lúc này không có dấu hiệu nào cho thấy là tương lai của sân vận động này sẽ ra sao.

STADIUM là sân vận động, TO RENOVATE là sửa chữa, hồi phục, và CLUE là dấu hiệu, đầu mối. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The sports stadium downtown has been abandoned for years. So far, no developers have made any offers to buy it. Whether it will eventually be renovated or torn down or turned into something completely different like a night club or shopping center is ANYONE'S GUESS. At this point, there hasn't been any clue as to what might be its future.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is AROUND THE CORNER, AROUND THE CORNER.

TEXT: TRANG: AROUND THE CORNER có một từ mới là CORNER nghĩa là cái góc. Thành ngữ này có nghĩa là sắp xảy ra, sắp đến nơi.

Tại Hoa kỳ, lễ Giáng Sinh là thời gian bận rộn nhất trong năm vì mọi người phải mua quà để tặng cho người thân. Một thanh niên cho biết anh thường làm gì mỗi năm, vào dịp này:

VOICE: BRANDON: Like most Americans, I don't focus on Christmas shopping until December. That's because Thanksgiving comes on the last Thursday of November. It's only after the big family dinner, the parades and football games are over, that I can start thinking about buying gifts. By then, Christmas is right AROUND THE CORNER! I can't believe how soon it is.

TEXT: TRANG: Cũng giống như phần đông người Mỹ, tôi không chú ý tới việc mua sắm cho Lễ giáng sinh cho đến tận tháng 12. Đó là vì Lễ Tạ On rơi vào ngày thứ năm cuối cùng của tháng 11. Chỉ sau khi bữa tiệc gia đình, những buổi diễu hành và những trận đấu bóng bầu dục chấm dứt tôi mới có thể bắt đầu nghĩ đến việc mua quà. Đến lúc đó thì Lễ giáng sinh sắp tới nơi. Tôi không ngờ là lễ này lại đến nhanh như vậy.

PARADE là buổi diễu hành, và FOOTBALL là môn bóng bầu dục của Mỹ. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: Like most Americans, I don't focus on Christmas shopping until December. That's because Thanksgiving comes on the last Thursday of November. It's only after the big family dinner, the parades and football games are over, that I can start thinking about buying gifts. By then, Christmas is right AROUND THE CORNER! I can't believe how soon it is.

TEXT: TRANG: Một số tiểu bang tại Hoa kỳ đã bắt đầu xúc tiến việc tìm những nguồn năng lượng mới cho tương lai. Một phóng viên tường thuật như sau:

VOICE: BRANDON: The U.S. has some of the best resources in the world to meet its nation's energy needs. Already, California produces 31% of its electricity from hydropower, wind and geothermal technologies. Such development is happening now in a few other states as well. And fortunately, it's just AROUND THE CORNER in many others. The future looks bright.

TEXT: TRANG: Hoa kỳ có một số tài nguyên dồi dào nhất trên thế giới để đáp ứng nhu cầu năng lượng của quốc gia. Tiểu bang California hiện đang sản xuất 31% số điện lực của mình từ thủy điện, gió và địa nhiệt. Một vài tiểu bang khác cũng đang phát triển các kỹ thuật này. Và may thay nhiều tiểu bang khác cũng sắp làm như vậy. Tương lai trông thật tươi sáng.

RESOURCES là tài nguyên, HYDROPOWER là thủy điện, và GEOTHERMAL là địa nhiệt. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: The U.S. has some of the best resources in the world to meet its nation's energy needs. Already, California produces 31% of its electricity from hydropower, wind and geothermal technologies. Such development is happening now in a few other states as well. And fortunately, it's just AROUND THE CORNER in many others. The future looks bright.

TEXT: TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vây là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là ANYONE'S GUESS nghĩa là không ai biết chắc , và hai là AROUND THE CORNER là sắp xảy ra , sắp đến nơi. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.